

# STIGA®

SWP 475  
SWP 577

IT SPAZZATRICE  
CS ZAMETAČ  
DA FEJEMASKINE  
DE KEHRMASCHINE

EN SWEEPER  
ES BARREDORA  
FI LAKAISUKONE

FR BALAYEUSE  
NL RUIMER

NO FEIEMASKIN  
PL ZAMIATARKA

PT VARREDORA

RU ПОДМЕТАЛЬНАЯ МАШИНА

SV SÖPMASKIN

TR FIRÇALAMA MAKİNESİ

MANUALE DI ISTRUZIONI  
NÁVOD K POUŽITÍ  
BRUGSANVISNING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
OPERATOR'S MANUAL  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
KÄYTTÖOHJEET

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
INSTRUKSJONSBOK

INSTRUKCJE OBSŁUGI  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
BRUKSANVISNING  
KULLANIM KILAVUZU

IT	Traduzione delle istruzioni originali .....	3
CS	Překlad původního návodu k používání .....	17
DA	Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	31
DE	Original Bedienungsanleitung .....	45
EN	Translation of the original instruction .....	59
ES	Traducción del Manual Original .....	73
FI	Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	87
FR	Traduction de la notice originale .....	101
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	115
NO	Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	129
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	143
PT	Tradução do manual original .....	157
RU	Перевод оригинальных инструкций .....	171
SV	Översättning av bruksanvisning i original .....	185
TR	Orijinal Talimatların Tercümesi .....	199

## Indice

<b>1.</b>	<b>In generale</b> .....	<b>4</b>
1.1	Convenzioni .....	4
1.2	Simboli e contrassegni .....	4
1.3	Limitazione di responsabilità .....	4
1.4	Garanzia.....	4
1.5	Diritti d'autore .....	5
1.6	Destinatari .....	5
<b>2.</b>	<b>Sicurezza</b> .....	<b>5</b>
2.1	Uso conforme alla destinazione .....	5
2.2	Uso non conforme alla destinazione .....	5
2.3	Responsabilità dell'utilizzatore .....	5
2.4	Indicazioni generali di sicurezza .....	6
2.5	Indicazioni di pericolo sull'apparecchio.....	6
2.6	Dispositivi di protezione individuale .....	6
<b>3.</b>	<b>Specifiche tecniche</b> .....	<b>6</b>
<b>4.</b>	<b>Costruzione e funzionamento</b> .....	<b>7</b>
<b>5.</b>	<b>Trasporto/trasportare</b> .....	<b>8</b>
5.1	Consegna .....	8
5.2	Compreso nella fornitura .....	8
5.3	Utilizzo del materiale da imballaggio .....	8
5.4	Immagazzinamento e conservazione.....	8
5.5	Trasportare l'apparecchio .....	9
5.6	Trasportare l'apparecchio a bordo del veicolo .....	9
<b>6.</b>	<b>Messa in servizio</b> .....	<b>10</b>
6.1	Montaggio braccetti dell'archetto (SWP 475).....	10
6.2	Montare l'archetto di spinta .....	10
<b>7.</b>	<b>Comando</b> .....	<b>11</b>
7.1	Prima dell'inizio dei lavori.....	11
7.2	Regolazione in altezza delle scope laterali .....	11
7.3	Impostare premibarra (SWP 577) .....	12
7.4	Esercizio .....	12
7.5	Svuotamento del vano di raccolta .....	12
<b>8.</b>	<b>Risoluzione guasti</b> .....	<b>13</b>
8.1	Tabella delle anomalie.....	13
<b>9.</b>	<b>Manutenzione e pulizia</b> .....	<b>14</b>
9.1	Schema di manutenzione.....	14
9.2	Pulire il filtro antipolvere (SWP 577) .....	15
9.3	Rimozione del blocco.....	15
9.4	Allineamento delle setole.....	15
9.5	Pulizia dell'apparecchio .....	15
<b>10.</b>	<b>Messa fuori servizio</b> .....	<b>16</b>
10.1	Smontare l'archetto di spinta .....	16
10.2	Smaltimento .....	16

## 1. In generale

Il presente manuale d'uso è parte della spazzatrice SWP 475 e spazzatrice SWP 577 e valido esclusivamente l'apparecchio indicato.

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti per garantire un uso sicuro ed efficiente dell'apparecchio.

Condizione essenziale per il funzionamento sicuro dell'apparecchio è il rispetto di tutte le norme di sicurezza e le istruzioni d'intervento indicate.

- Leggere attentamente il manuale d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza!
- Durante la vita operativa dell'apparecchio conservare il manuale d'uso in un luogo sicuro e accessibile.
- Consegnare il manuale ad ogni successivo proprietario o utilizzatore dell'apparecchio.

### 1.1 Convenzioni

Osservare le seguenti spiegazioni sulle convenzioni tipografiche per poter operare in maniera ottimale con il presente manuale d'uso.

#### Punto elenco

- I testi raffigurati sono punti elenco.

#### Sequenza operativa

1. Passaggio 1 della sequenza operativa
2. Passaggio 2 della sequenza operativa
3. Passaggio 3 della sequenza operativa

La sequenza delle fasi operative deve essere rispettata.

#### Suggerimento

- » Vengono raffigurati consigli, suggerimenti (senza danni alla macchina).

## 1.2 Simboli e contrassegni

Osservare tutte le avvertenze e indicazioni di sicurezza! Assumere un comportamento cauto per evitare incidenti, lesioni personali e danni a beni materiali.

### Struttura delle indicazioni di sicurezza



#### PAROLA SEGNALETICA

##### Tipo e fonte del pericolo

Possibili conseguenze

- Provvedimento da adottare per evitare il pericolo

### Livello di pericolosità

Livello di pericolosità	Probabilità di accadimento	Conseguenze in caso di inadempienza
<b>PERICOLO!</b>	Diretto	Lesioni personali gravi, mortali
<b>ATTENZIONE</b>	Possibile	Lesioni personali gravi, mortali
<b>CAUTELE</b>	Possibile	Lieve lesione personale
<b>AVVERTENZA</b>	Possibile	Danni a beni materiali

## 1.3 Limitazione di responsabilità

Il produttore declina ogni responsabilità per danni e danni indiretti causati dai seguenti punti:

- inosservanza del manuale d'uso
- utilizzo di ricambi non omologati / ricambi non corretti / ricambi non corrispondenti alle specifiche del produttore
- modifiche eseguite in prima persona, aggiunta o trasformazione all'apparecchio

## 1.4 Garanzia

Si applicano le disposizioni che sono descritte nelle Condizioni Commerciali Generali del produttore.

### 1.5 Diritti d'autore

Il manuale d'uso è protetto dal copyright per il produttore.

Il manuale d'uso contiene norme e disegni e/o sezioni dei disegni di tipo tecnico che non possono essere né completamente, né in parte copiati, diffusi o sfruttati senza autorizzazione a fini di concorrenza, né divulgati a terzi.

Il produttore si riserva di autorizzare l'utilizzo di pubblicazioni o la divulgazione di copie o informazioni riportate nel presente manuale d'uso.

I contravventori sono tenuti al risarcimento dei danni nei confronti del produttore. Altri diritti restano riservati.

### 1.6 Destinatari

Il presente manuale d'uso è rivolto agli utilizzatori di questa spazzatrice.

## 2. Sicurezza

Osservare le seguenti istruzioni per evitare malfunzionamenti, danni e lesioni fisiche!

### 2.1 Uso conforme alla destinazione

Le spazzatrici SWP 475 e SWP 577 sono destinate esclusivamente alla rimozione di sporcizia dalle strade, come ad esempio fogliame, erba, ghiaia, sabbia e impurità simili da superfici piane e dure.

### 2.2 Uso non conforme alla destinazione

Ogni altro impiego diverso da quello descritto nel paragrafo "Uso conforme alla destinazione" verrà considerato come non conforme alla destinazione. L'utilizzatore dell'apparecchio è l'unico responsabile degli eventuali danni.

La spazzatrice non deve essere utilizzata per spazzare materiali peri- colosi per la salute, infiammabili o che bruciano (sigarette, fiammiferi), liquidi, polveri esplosive o pericolose (Ex), acidi o solventi.

La spazzatrice non può essere neanche utilizzata per spazzare l'acqua.

La spazzatrice non deve essere utilizzata in atmosfere potenzialmente esplosive o come mezzo di trasporto.

### 2.3 Responsabilità dell'utilizzatore

Un utilizzatore è qualsiasi persona fisica o giuridica che utilizza la spazzatrice o la mette a disposizione di terzi, nonché è responsabile durante l'uso della sicurezza dell'utilizzatore o di terzi.

- Sorvegliare i bambini che si trovano nell'ambiente di lavoro, per assicurarsi che non ci stanno giocando.
- I minori non devono utilizzare l'apparecchio ad eccezione di quanti hanno più di 16 e vengono addestrati sotto sorveglianza.
- Non possono eseguire i lavori sull'apparecchio le persone le cui capacità di reazione siano alterate, ad esempio, da droghe, alcool o farmaci.
- Coloro che, per ragioni di salute, non possono stancarsi, non possono lavorare con la spazzatrice.
- Sostituire la segnaletica illeggibile sulla spazzatrice.

## 2.4 Indicazioni generali di sicurezza

- Impedire ai bambini di accedere ai materiali d'imballaggio. Pericolo di soffocamento!
- Non portare capelli sciolti, cravatta, abiti larghi o gioielli, anelli compresi.
- Prestare attenzione con l'uso della spazzatrice che si corre il rischio di lesioni a causa di intrappolamento o trascinamento.

## 2.5 Indicazioni di pericolo sull'apparecchio

Sulla spazzatrice sono applicati i seguenti pittogrammi:



### CAUTELA

Per gli interventi attenersi alle indicazioni di sicurezza riportate nel presente manuale d'uso.



### Manuale d'uso

Leggere attentamente il manuale d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

## 2.6 Dispositivi di protezione individuale

Per svolgere il proprio lavoro e ridurre al minimo i rischi per la propria salute è necessario che il personale indossi un apposito equipaggiamento per la protezione personale. Quindi:

- Prima di iniziare tutti i lavori applicare correttamente l'equipaggiamento per la protezione personale e indossarlo durante il lavoro.



### Scarpe robuste

Indossare scarpe robuste con suola antiscivolo con una buona aderenza al suolo.



### Guanti di protezione resistenti

Indossare guanti di protezione resistenti!



### Mascherina antipolvere

Indossare una mascherina antipolvere.

## 3. Specifiche tecniche

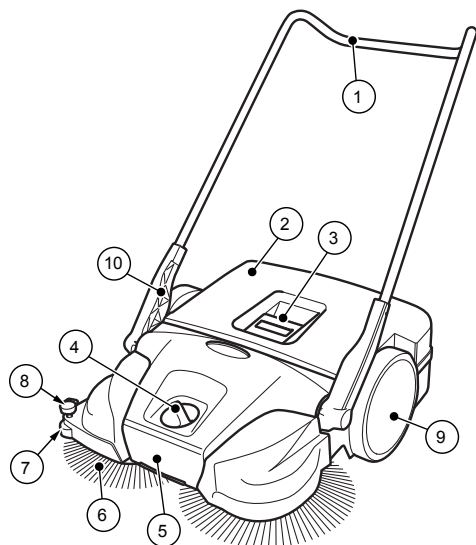
### Dati di base della spazzatrice SWP 475

Specifiche tecniche	Valore
Altezza in millimetri [mm]	1200
Larghezza in millimetri [mm]	770
Lunghezza in millimetri [mm]	800
Larghezza di spazamento in millimetri [mm]	750
Potenza di spazamento per metro quadrato all'ora [m <sup>2</sup> /h]	2900
Capacità del vano di raccolta in litri [l]	50
Peso in chilogrammi [kg]	11

### Dati di base della spazzatrice SWP 577

Specifiche tecniche	Valore
Altezza in millimetri [mm]	1200
Larghezza in millimetri [mm]	770
Lunghezza in millimetri [mm]	800
Larghezza di spazamento in millimetri [mm]	770
Potenza di spazamento per metro quadrato all'ora [m <sup>2</sup> /h]	3000
Capacità del vano di raccolta in litri [l]	50
Peso in chilogrammi [kg]	15

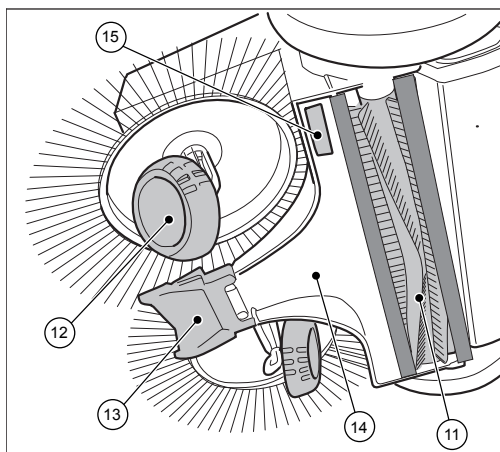
### 4. Costruzione e funzionamento



**Fig. 1: Panoramic view of components 1**

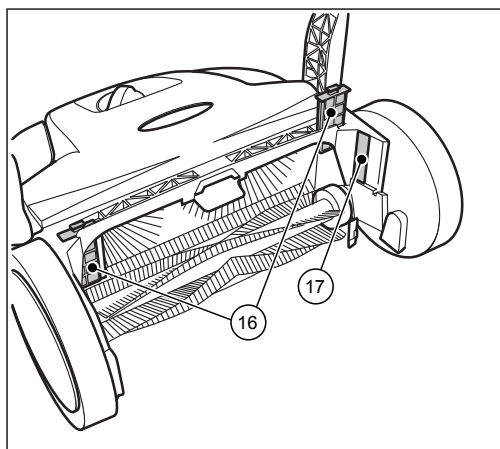
Pos. n°	Componente
1	Archetto di spinta
2	Vano di raccolta
3	Maniglia contenitore
4	Regolazione dell'altezza delle scope laterali
5	Maniglia
6	Scope laterali
7	Rullo di guida laterale
8	Premibarra (SWP 577)
9	Girante
10	Braccetto dell'archetto

L'apparecchio viene spostato in avanti spingendo sull'archetto di spinta (1). Le due scope laterali (6) con l'aiuto della linguetta spazzatrice (13) trasportano la spazzatura in direzione del vano di raccolta (2). Il rullo spazzola per sporcizia fine (11) trasporta la restante spazzatura nel vano di raccolta (2).



**Fig. 2: Panoramic view of components 2**

Pos. n°	Componente
11	Rullo spazzola per sporcizia fine
12	Ruotina inclinata
13	Linguetta spazzatrice
14	Piastra spazzatrice
15	Targhetta portadati (SWP 475)



**Fig. 3: Panoramic view of components 3**

Pos. n°	Componente
16	Filtro antipolvere (SWP 577)
17	Targhetta portadati (SWP 577)

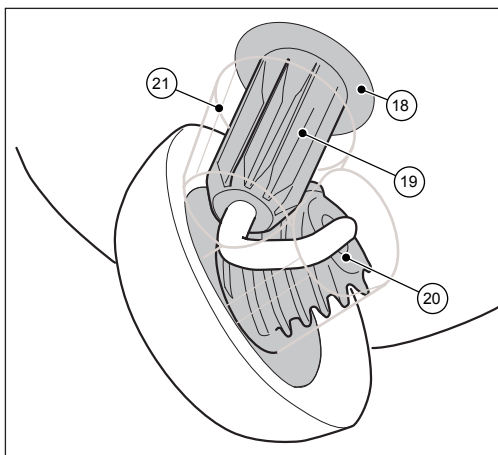


Fig. 4: Panoramica dei componenti 4

Pos. n°	Componente
18	Carter frizione
19	Guaina dentata
20	Dentatura elicoidale
21	Protezione cambio (SWP 577)

## 5. Trasporto/trasportare

### 5.1 Consegna

#### NOTA

I danni visibili all'imballaggio esterno devono essere prontamente confermati dalla spedizioniere alla consegna del pacco. Se vengono rilevati dei danni dovuti al trasporto al momento del disimballaggio, lo spedizioniere dovrà essere informato entro 24 ore dalla consegna per renderlo responsabile del danno subito.

### 5.2 Compreso nella fornitura

- Apparecchio
- Archetto di spinta
- Due braccetti dell'archetto (SWP 475)
- Manuale d'uso

### 5.3 Utilizzo del materiale da imballaggio

- Smaltire il materiale da imballaggio sempre nel rispetto dell'ambiente.
- Osservare le norme in vigore a livello locale e regionale.

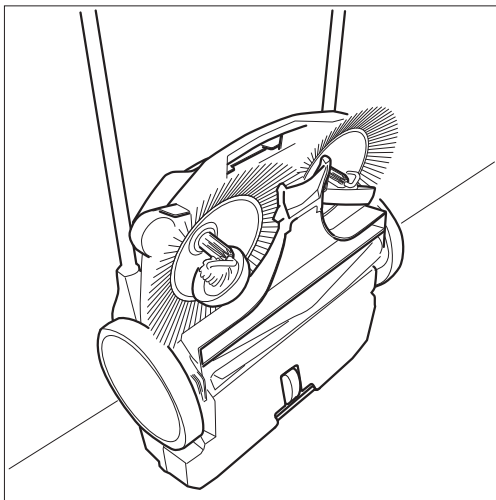
### 5.4 Immagazzinamento e conservazione

#### NOTA

Conservazione impropria, ad esempio conservare l'apparecchio in un ambiente umido può danneggiare la spazzatrice.

- Conservare l'apparecchio solo in stato pulito e con un vano di raccolta vuoto.
- » Le informazioni sullo svuotamento del vano di raccolta si trovano nel capitolo 7.5 e sulla pulizia nel capitolo 9.5 del presente manuale d'uso.





**Fig. 5: Posizione di stoccaggio**

- Posizionare l'apparecchio in modo tale che le spazzole non si pieghino o deformino.
- Fissare l'apparecchio incluso l'archetto di spinta in modo da prevenire ribaltamento, scivolamento e danneggiamento.
- Non conservare l'apparecchio all'aperto o in un ambiente umido.

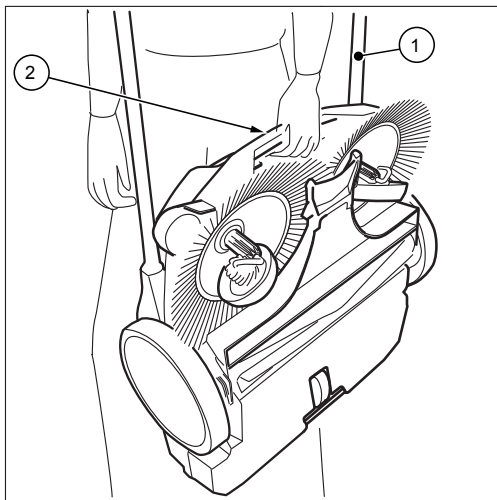
### 5.5 Trasportare l'apparecchio

#### CAUTELA

##### Rischio di lesioni dovuto al ribaltamento dell'archetto di spinta.

Il ribaltamento dell'archetto di spinta può causare lievi ferite quali ad esempio lo schiacciamento delle dita o ecchimosi all'utilizzatore oppure ad altre persone.

- Durante il trasporto tenere l'apparecchio in modo che l'archetto di spinta non possa ribaltarsi.



**Fig. 6: Trasportare l'apparecchio**

1. Portare l'archetto di spinta in posizione piatta in avanti (1).
2. Afferrare l'apparecchio dalla maniglia di trasporto (2).
3. Trasportare l'apparecchio in modo che le scope laterali siano rivolte lontano dal corpo.

### 5.6 Trasportare l'apparecchio a bordo del veicolo

#### CAUTELA

##### Rischio di lesioni dovuto al trasporto improprio della spazzatrice!

Un apparecchio che sbanda, scivola o si ribalta può comportare lesioni al conducente o ad altre persone.

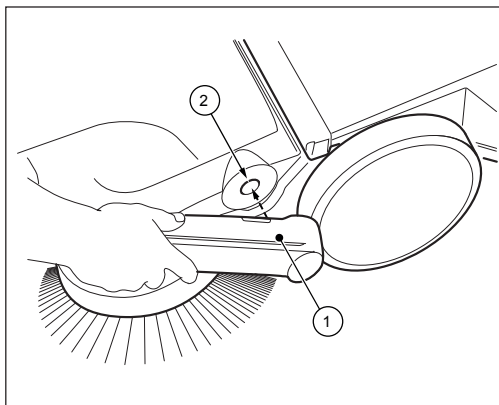
- Fissare l'apparecchio con una cinghia di ancoraggio contro il ribaltamento e sbandamento.
1. Posizionare l'apparecchio a bordo del veicolo in un luogo adatto.
  2. Fissare l'apparecchio con una cinghia di ancoraggio.

#### NOTA

Un trasporto improprio può provocare danni alla spazzatrice.

## 6. Messa in servizio

### IT 6.1 Montaggio braccetti dell'archetto (SWP 475)



**Fig. 7: Montaggio braccetti dell'archetto (SWP 475)**

Alla consegna i due braccetti dell'archetto (1) e l'archetto di spinta sono disponibili come singoli componenti.

1. Posizionare i braccetti dell'archetto (1) come mostrato nella figura 7
  2. Introdurre i braccetti dell'archetto in questa posizione nell'apposita sede (2) della spazzatrice. Per questo serve un leggero colpo sui braccetti dell'archetto.
- » Assicurarsi che i braccetti dell'archetto scattano in posizione nell'apparecchio.

### 6.2 Montare l'archetto di spinta

#### CAUTELA

##### Rischio di lesioni dovuto al ribaltamento dell'archetto di spinta.

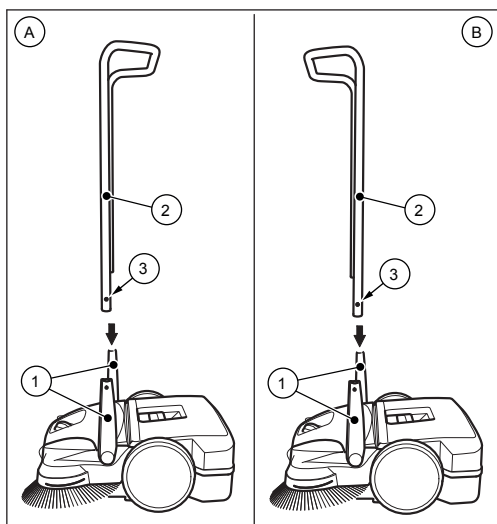
Il ribaltamento dell'archetto di spinta può causare lievi ferite quali ad esempio lo schiacciamento delle dita o ecchimosi all'utilizzatore oppure ad altre persone.

- Durante il trasporto tenere l'apparecchio in modo che l'archetto di spinta non possa ribaltarsi.

##### Archetto di spinta della SWP 577

L'archetto di spinta può essere impostato a due livelli (A) e (B) in base alla corporatura dell'utilizzatore.

- » (A): livello inferiore
- » (B): livello superiore



**Fig. 8: Montaggio dell'archetto di spinta**

1. Girare i braccetti dell'archetto (1) in posizione verticale.
  2. Premere verso l'interno le molle di arresto (3) sui due lati dell'archetto di spinta.
  3. Far scorrere l'archetto di spinta (2) allo stesso tempo nei due braccetti dell'archetto.
- » Per questo, l'archetto di spinta di SWP 577 deve essere piegato prima di essere inserito nei braccetti dell'archetto di circa 10 cm.
4. Far scorrere l'archetto di spinta (2) nei braccetti dell'archetto fino al blocco in posizione delle molle di arresto.

## 7. Comando



### AVVERTENZA

#### Pericolo di taglio attraverso frammenti di vetro, metallo o altri materiali taglienti!

Rischio di procurarsi delle lesioni, durante lo svuotamento del vano di raccolta, a causa di schegge di vetro, metallo o altri materiali taglienti.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.



### CAUTELA

#### Pericolo per la salute dovuta alla polvere generata durante lo spazzamento!

L'inalazione di polveri esser nociva alla salute.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

### 7.1 Prima dell'inizio dei lavori

- Controllare la funzionalità dell'apparecchio prima di dare inizio ai lavori.
- Controllare che l'archetto di spinta sia posizionato saldamente nei braccetti dell'archetto.
- Controllare che il vano di raccolta sia posizionato saldamente in sede.
- Verificare che le scope laterali e il rullo spazzola per sporczia fine non presentino fili o cordicelle attorcigliati. Se necessario rimuoverli.
- Verificare che le scope laterali e il rullo spazzola per sporczia fine non presentino componenti bloccati o sporczia arenata.
- Verificare che le maniglie non siano sporche e pulirle se necessario.

### 7.2 Regolazione in altezza delle scope laterali

• Non premere le scope laterali eccessivamente contro la pavimentazione. Grazie alla regolazione dell'altezza, le scope laterali vengono impostate rispetto alla superficie da spazzare. I livelli sono basati sull'esperienza e sono pertanto da considerarsi come valori di riferimento. Di conseguenza, in fase di spazzamento è necessario adeguare i livelli a seconda della superficie.

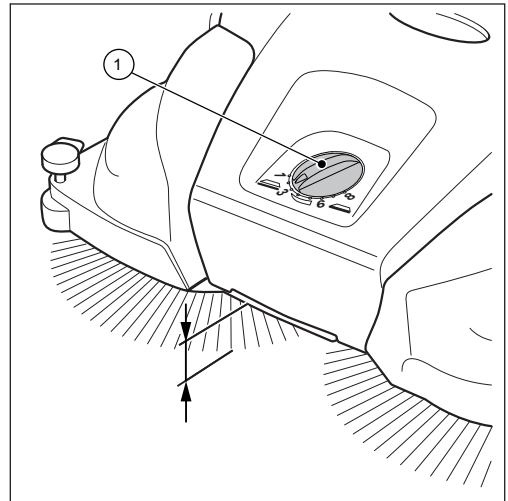
- Livello 1-2: per tutte le superfici dure e piatte (per esempio asfalto, cemento, marmette,...)
- Livello 3-4: per fogliame bagnato, sabbia, superfici irregolari (per esempio marmette in cemento lavato)
- Livello 5-7: per sporczia resistente e

irregolarità maggiori

- Livello 8: per le impostazioni di servizio, non adatto per spazzare

### NOTA

Non premere le scope laterali eccessivamente contro la pavimentazione. Una pressione troppo elevata, non otterrà un migliore risultato di pulizia; piuttosto aumenterà la resistenza di spinta e l'usura.



**Fig. 9: Regolazione in altezza delle scope laterali**

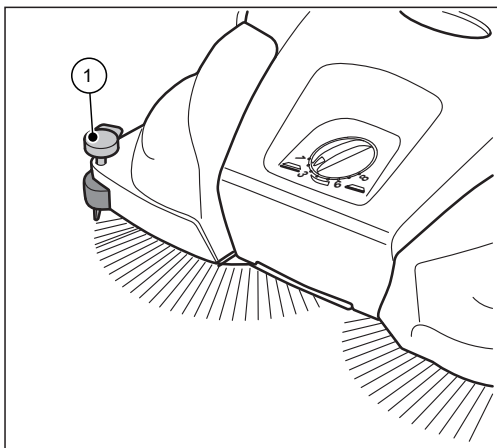
- Impostare il livello desiderata.
- Ruotare la manopola (1) verso sinistra per ridurre il livello.
- Ruotare la manopola (1) verso destra per aumentare il livello.
- » Sollevare leggermente l'apparecchio con la maniglia di trasporto. Così verrà agevolata l'operazione di regolazione in altezza.

### 7.3 Impostare premibarra (SWP 577)

Grazie al premibarra è possibile impostare la scopa laterale di destra sulle zone di bordo da spazzare, per esempio su muri o cordoli.

#### NOTA

In caso di impostazione del premibarra non adatta su bordi più bassi, si può avere una usura eccessiva. Il premibarra non deve graffiare sulla pavimentazione.



**Fig. 10: Impostazione del premibarra**  
Spazzare spigoli e angoli

- Spingere la maniglia del premibarra verso il basso.

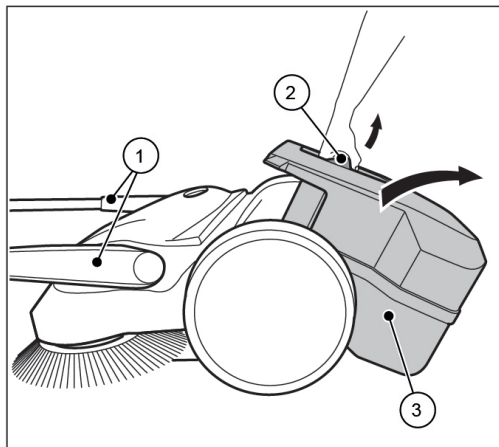
#### Esercizio su superfici

- Tirare la maniglia del premibarra verso l'alto.

### 7.4 Esercizio

- Tenere l'apparecchio sull'archetto di spinta con entrambe le mani.
- Spingere l'apparecchio in avanti procedendo a normale passo d'uomo.
- Se necessario svuotare il vano di raccolta, vedere "Svuotamento del vano di raccolta" al capitolo 7.5 del presente manuale.

### 7.5 Svuotamento del vano di raccolta



**Fig. 11: Svuotamento del vano di raccolta**

- Dopo ogni uso, svuotare il vano di raccolta.
  - Svuotare il vano di raccolta ad intervalli regolari per ottenere un perfetto risultato di spazzamento.
1. Portare l'archetto di spinta (1) in posizione orizzontale.
  2. Estrarre dall'alto il vano di raccolta (3) con la maniglia del contenitore (2).
  3. Svuotare completamente il vano di raccolta (3).
    - » Assicurarsi che i bordi della carenatura siano puliti.
  4. Montare il vano di raccolta vuoto (3) sull'apparecchio.
  5. Riportare la maniglia del contenitore (2) nella posizione di partenza.
    - » Il bloccaggio del vano di raccolta (3) deve scattare in posizione.
  6. Portare l'archetto di spinta (1) nella posizione di comando.

## 8. Risoluzione guasti

**AVVERTENZA****Pericolo di taglio attraverso frammenti di vetro, metallo o altri materiali taglienti!**

Rischio di procurarsi delle lesioni, durante lo svuotamento del vano di raccolta, a causa di schegge di vetro, metallo o altri materiali taglienti.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

**CAUTELA****Pericolo per la salute dovuta alla polvere generata durante lo spazzamento!**

L'inalazione di polveri essere nociva alla salute.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

**CAUTELA****Rischio di lesioni dovuto al ribaltamento dell'archetto di spinta.**

Il ribaltamento dell'archetto di spinta può causare lievi ferite quali ad esempio lo schiacciamento delle dita o ecchimosi all'utilizzatore oppure ad altre persone.

- Durante il trasporto tenere l'apparecchio in modo che l'archetto di spinta non possa ribaltarsi.

## 8.1 Tabella delle anomalie

Guasto	Causa	Rimedio
L'apparecchio procede con difficoltà o facendo rumore	Apparecchio sporco	Pulire l'apparecchio, vedi capitolo 9.5
	Spazzole bloccate	Rimuovere il blocco, vedi capitolo 9.3 „Rimozione del blocco“
	Azionamenti delle spazzole sporchi	Pulire gli azionamenti delle spazzole, vedi 9.5 "Pulizia dell'apparecchio"
	Altezza regolata troppo bassa, pressione sulle spazzole delle scope laterali troppo alta	Impostare la regolazione in altezza, vedi capitolo, 7.2 nel paragrafo "Impostazione della regolazione in altezza delle scope laterali"
Le spazzole sono piegate	Le scope laterali non ruotano	Contattare l'assistenza
	Conservazione impropria	Allineare le spazzole, vedi capitolo 9.4 nel paragrafo "Allineamento delle setole"
Risultato di spazzamento insufficiente	La linguetta spazzatrice manca, è allentata o molto usurata	Sostituire la linguetta spazzatrice

Malgrado il rispetto dei lavori di manutenzione prescritti e il controllo dell'apparecchio prima dell'uso, possono verificarsi delle anomalie. Le possibili anomalie sono elencate nella tabella seguente, specificando la causa e il rimedio.

9. Manutenzione e pulizia

**AVVERTENZA**

**Pericolo di taglio attraverso frammenti di vetro, metallo o altri materiali taglienti!**

Rischio di procurarsi delle lesioni, durante lo svuotamento del vano di raccolta, a causa di schegge di vetro, metallo o altri materiali taglienti.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

**CAUTELA**

**Pericolo per la salute dovuta alla polvere generata durante lo spazzamento!**

L'inalazione di polveri essere nociva alla salute.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

**CAUTELA**

**Rischio di lesioni dovuto al ribaltamento dell'archetto di spinta.**

Il ribaltamento dell'archetto di spinta può causare lievi ferite quali ad esempio lo schiacciamento delle dita o ecchimosi all'utilizzatore oppure ad altre persone.

- Durante il trasporto tenere l'apparecchio in modo che l'archetto di spinta non possa ribaltarsi.

**CAUTELA**

**Pericolo dovuto al detergente!**

I detersivi possono contenere ingredienti nocivi e possono causare irritazioni delle vie respiratorie e della pelle.

- Osservare la scheda tecnica di sicurezza del produttore.
- Evitare spargimenti e formazione di nebbia.
- Durante il lavoro è vietato mangiare, bere e fumare.
- Evitare il contatto con la pelle o con gli occhi.

Nei seguenti paragrafi sono descritti i lavori di manutenzione e pulizia che servono per garantire un perfetto funzionamento della macchina.

L'esecuzione dei lavori designati, in alcuni casi, dipende dal tempo e/o dal carico. Nella specifica degli intervalli, sia nei termini che nelle ore di servizio (ore di servizio all'anno) si applica rispettivamente che si verifica per primo.

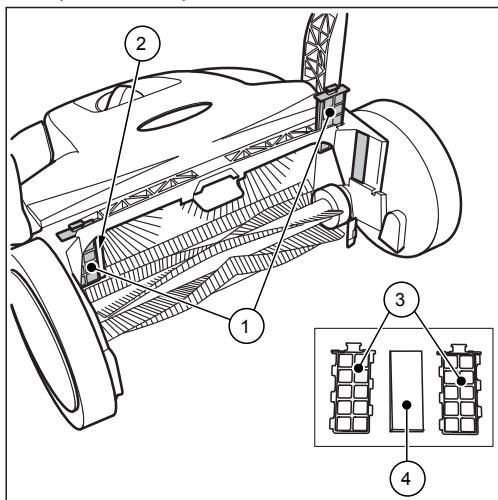
Per eventuali delucidazioni sui lavori e sugli intervalli di manutenzione contattare il produttore.

**9.1 Schema di manutenzione**

Intervallo di manutenzione	Lavori di manutenzione
Prima dell'inizio del lavoro	Controllare la funzionalità e gli eventuali danni subiti dall'apparecchio. Se necessario contattare l'assistenza tecnica
	Controllare che l'archetto di spinta sia posizionato saldamente nei braccetti dell'archetto.
	Controllare che il vano di raccolta sia posizionato saldamente in sede.
	Verificare che le scope laterali e il rullo spazzola per sporcizia fine non presentino fili o cordicelle attorcigliati. Se necessario rimuoverli.
	Verificare che la scopa laterale e il rullo spazzola per sporcizia fine non presentino componenti bloccati o sporcizia arenata.
	Verificare che le maniglie non siano sporche e pulirle se necessario.
Al termine del lavoro	Controllare l'esatta altezza della regolazione in altezza.
	Verificare la regolazione della pressione di spazzamento. Se necessario adeguare la pressione di spazzamento alla superficie da spazzare.
8 ore di servizio all'anno	Vano di raccolta vuoto.
	Pulire l'apparecchio.
8 ore di servizio all'anno	Pulire gli azionamenti delle spazzole.

## 9.2 Pulire il filtro antipolvere (SWP 577)

1. Svuotare il vano di raccolta dalla spazzatrice, vedere "Svuotamento del vano di raccolta" al capitolo 7.5 del presente manuale.



**Fig. 12: Prelievo del filtro antipolvere**

2. Estrarre dall'alto entrambi i filtri antipolvere (1) dalle guide (2).
3. Aprire rispettivamente il corpo di plastica (3) dei filtri antipolvere, e rimuovere l'inserto in schiuma (4).
4. Battere per estrarre l'inserto in schiuma (4) e pulirlo con acqua.
5. Mettere gli inserti in schiuma asciutti nei corpi di plastica.
6. Far scorrere di nuovo i filtri antipolvere nelle guide.
7. Inserire il vano di raccolta nella spazzatrice.

## 9.3 Rimozione del blocco

- Rimuovere il materiale attorcigliato (per es. cordicelle, fili...) da spazzole e assi.
- Rimuovere il materiale incastrato (per es. sassi, rami, foglie...).

## 9.4 Allineamento delle setole

### AVVERTENZA

**Pericolo di incendio per uso improprio di un soffiatore o per l'utilizzo di un soffiatore inappropriato!**

Quando si allineano le setole, si corre il rischio d'incendio se queste ultime vengono surriscaldate.

- Non usare fiamme libere o bruciatori per riscaldare le setole!
- Non utilizzare il soffiatore ad aria calda! Le setole possono fondersi a causa di aria troppo calda.

Le spazzole piegate possono essere raddrizzate nuovamente mediante riscaldamento con un generatore di aria tiepida (per es. asciugacapelli).

- Rivolgere il generatore di aria tiepida verso le setole piegate.
- » In caso di riscaldamento insufficiente le setole si raddrizzano nuovamente da sole.

## 9.5 Pulizia dell'apparecchio

- Non usare alcun agente sgrassante.
  - Non utilizzare detergenti aggressivi!
  - Non pulire l'apparecchio con un'idropulitrice o sotto l'acqua corrente. L'apparecchio non deve essere né immerso in acqua, né pulito con acqua.
  - Proteggere i cuscinetti dall'umidità.
  - Non pulire le scope laterali e il rullo spazzola per sporcizia fine con aria compressa.
  - » Un getto d'aria forte può danneggiare le setole.
1. Pulire le scope laterali, il rullo spazzola per sporcizia fine e gli azionamenti con un panno bagnato.
  2. Pulire le parti in plastica con un panno umido.

## 10. Messa fuori servizio

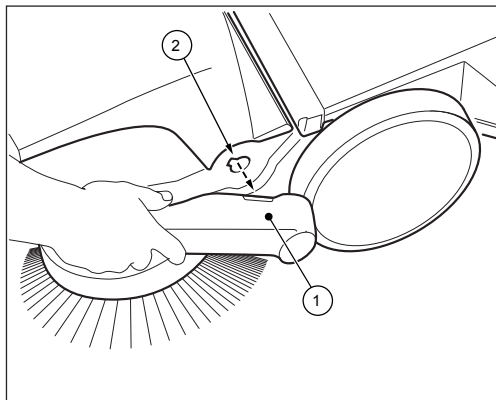
### IT 10.1 Smontare l'archetto di spinta

#### CAUTELA

##### Rischio di lesioni dovuto al ribaltamento dell'archetto di spinta.

Il ribaltamento dell'archetto di spinta può causare lievi ferite quali ad esempio lo schiacciamento delle dita o ecchimosi all'utilizzatore oppure ad altre persone.

- Durante il trasporto tenere l'apparecchio in modo che l'archetto di spinta non possa ribaltarsi.

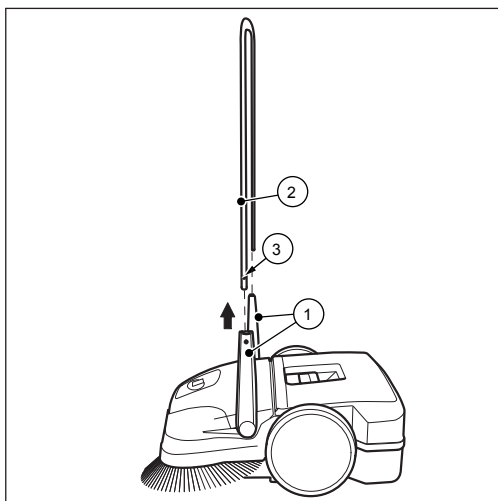


**Fig. 14: Smontaggio dell'archetto di spinta (SWP 577)**

1. Portare le risapette freccia sulla carenatura in copertura con il ponticello dei braccetti dell'archetto.
2. Posizionarsi tra i braccetti dell'archetto davanti all'apparecchio.
3. Afferrare entrambi i braccetti dell'archetto (1) con le mani e spingerli delicatamente verso l'esterno.
4. Contemporaneamente, estrarre i braccetti dell'archetto da entrambi gli attacchi sull'apparecchio.

#### 10.2 Smaltimento

- Smaltire l'apparecchio nel rispetto dell'ambiente secondo le norme vigenti a livello regionale.



**Fig. 13: Smontaggio dell'archetto di spinta (SWP 475)**

1. Portare l'archetto di spinta (2) in posizione verticale.
2. Premere verso l'interno le molle di arresto (3) sui due lati in modo da autorizzare il prelievo dell'archetto di spinta (2).
3. Estrarre l'archetto di spinta (2) allo stesso tempo dai due braccetti dell'archetto (1).



**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		.....
.....		
.....		
.....		
Type: .....	Sweeper Hand Push	.....
..... -s/n ..... -Art.N .....		
.....		

Manufactured for  
**STIGA SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

Manufactured by  
Haaga Kehrsysteme GmbH  
Wielandstraße 24  
73230 Kirchheim unter Teck / Germany